

# Språk i høyere undervisning

## En pilotstudie høsten 2013



# Innhold

---

## 1

Om undersøkelsen 3

---

## 2

Resultater 7

---

## 3

Kommentarer fra respondenter 19

---

## 4

Bakgrunn 21

---

## 5

Vedlegg: Følg brev og påminnelser 27

---

---

## 6

Spørreskjema 31

---



# 1

## Om undersøkelsen



# Metode

## E-postutsendelse med webskjema

Denne undersøkelsen er gjennomført ved bruk av et webskjema med utsendelse på e-post. Figuren til høyre viser oversikt over landets universiteter og høyskoler etter type institusjon. For å tilrettelegge et best mulig utvalg ble institusjonene oppring og det ble lagt avtaler med 28 instituttledere, samt samlet inn ytterligere e-post til 211 instituttledere som ble kontaktet. 18 av 58 universiteter/høyskoler ble kontaktet kun via postmottak.

Instituttledere ble bedt om å sende e-posten med link til undersøkelsen videre til sine medarbeider med undervisningsansvar. De 18 institusjonene som mottok undersøkelsen via postmottak ble bedt om å videresende e-posten til instituttledere ved institusjonen. Se vedlagte følge- og påminnelsesbrev for nærmere informasjon om instruksjer.

## Universiteter og høyskoler i Norge

Type institusjon	Antall	Prosent
Kunsthøyskoler	2	3
Private høyskoler	20	34
Private vitenskapelige høyskoler	3	5
Statlige høyskoler	20	34
Statlige vitenskapelige høyskoler	5	9
Universiteter	8	14
Total	58	100

## Institutter (bruttoutvalget)

Type kontakt	Antall	Prosent
1 Rekrutterte inst. leder (e-post)	28	11
2 Direkte e-post int.leder	211	82
3 E-post via postmottak institusjon	18	7
Total	257	100

# Nærmere om utvalget og respons

## Antall e-post varierer

Antall utsendelser har variert dels etter hvilke høyskoler og universiteter som ble prioritert i fbm. framhenting av e-post til instituttledere, dels etter hvor enkelt det har vært å finne fram til navn og e-post til instituttledere.

Universiteter og de store høyskolene har blitt prioritert i fbm etablering av utvalget, samt at det har blitt lagt vekt på geografisk spredning.

Antall institutter (se bruttoutvalget) vil ikke fullt ut samsvare med antall institutter ved de ulike undervisningsinstitusjonene.

Flest svar kommer fra NTNU (107). Det er også NTNU som har fått flest invitasjoner direkte til instituttleder per e-post (48).

Blant de 18 institusjonene som fikk én invitasjon til postmottak sentralt, med beskjed om å videresende til alle instituttledere, ble det oppnådd flest svar fra Høgskolen i Sogn- og Fjordane (22).

Antall instituttledere invitert/e-post sendt	Bruttoutvalget		Nettoutvalget	
	Antall invitert	Prosent	Antall svar	Prosent
Univ i Nordland	4	1,6	13	2,4
Univ i Agder	21	8,1	36	6,6
UMB	8	3,1	15	2,8
UiT	24	9,3	42	8
UiS	13	5,0	17	3,1
UiO	32	12,4	72	13,2
UiB	29	11,2	21	3,9
Samisk høyskole	1	0,4	6	1,1
Polithøgskolen	1	0,4	7	1,3
NTNU	48	18,6	107	19,6
Norges veterinærhøgskole	1	0,4		
Norges musikkhøgskole	1	0,4	1	0,2
Norges idrettshøgskole	1	0,4		
Norges handelshøgskole	1	0,4	18	3,3
Høgskolen på Lillehammer	4	1,6	5	0,9
Høgskolen i Telemark	12	4,7	20	3,7
Høgskolen i Sør-Trøndelag	10	3,9	3	0,6
Høgskolen i Oslo og Akershus	21	8,1	43	7,9
Høgskolen i Nord-Trøndelag	5	1,9		
Høgskolen i Buskerud	6	2,3	11	2,0
Høgskolen i Bergen	3	1,2	2	0,4
Høgskolen Stord/Haugesund	1	0,4	3	0,6
Høgskolen i Ålesund	1	0,4	5	0,9
Høgskolen i Østfold	1	0,4		
Høgskolen i Volda	1	0,4	8	1,5
Høgskolen i Vestfold	1	0,4	11	2,0
Høgskolen i Sogn og Fjordane	1	0,4	22	4,0
Høgskolen i Nesna	1	0,4	1	0,2
Høgskolen i Narvik	1	0,4	9	1,7
Høgskolen i Hedmark	1	0,4	15	2,8
Høgskolen i Harstad	1	0,4		
Høgskolen i Gjøvik	1	0,4	18	3,3
Arkitektur- og designhøgskolen i Oslo	1	0,4	1	0,2
Mising		0,0	13	2,4
Total	258	100,0	545	100,0

# Gjennomføring, vekting og rapportering

## Gjennomføring

Innsamling av e-poster og rekruttering av instituttledere foregikk i perioden 2.12 – 9.12.2013.

Undersøkelsen ble sendt ut den 11.12.2013 med oppgitt svarfrist 20.12.2013. Det ble sendt ut en påminnelse den 17.12.2013. Undersøkelsen ble avsluttet i felt 06.01. 2014.

## Ansvar

Dag F. Simonsen har vært ansvarlig for undersøkelsen i Språkrådet.

Roar Hind, TNS Gallup, har vært prosjektleder for gjennomføring og rapportering av undersøkelsen.

## Vekting

Universet (dvs. antallet personer med undervisningsoppgaver i landets høyskoler og utvalgte institutter) er ikke kartlagt. Resultatene er derfor *ikke* vektet.

## Rapporten

Denne rapporten viser og kommenterer resultatene brutt ned på kjønn, alder, respondentenes morsmål (slått sammen til norsk og annet), type fag man underviser i, hvordan respondentene er rekruttert, hvordan respondentene oppfatter egne kunnskaper i engelsk (slått sammen til to verdier) og om man selv har undervist på engelsk siste to år.

I tabellverk vises i tillegg nedbrytninger på hovedstilling, antall personer med undervisningsoppgaver på instituttene (tre delt gruppering) og en mer detaljert oversikt over respondentene etter morsmålsbakgrunn.

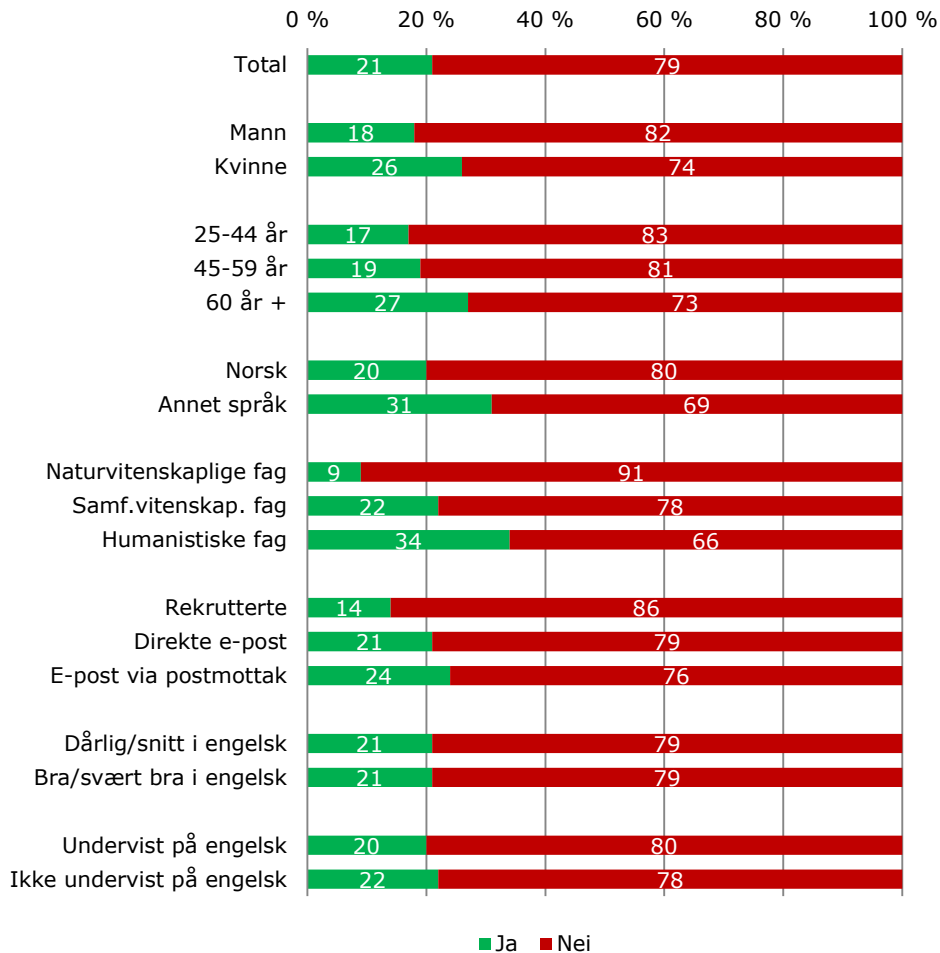
# 2

## Resultater



# 2 av 10 kjenner uttrykket parallellspråklighet

Q1: Kjenner du uttrykket parallellspråklighet (parallellspråklig praksis)?

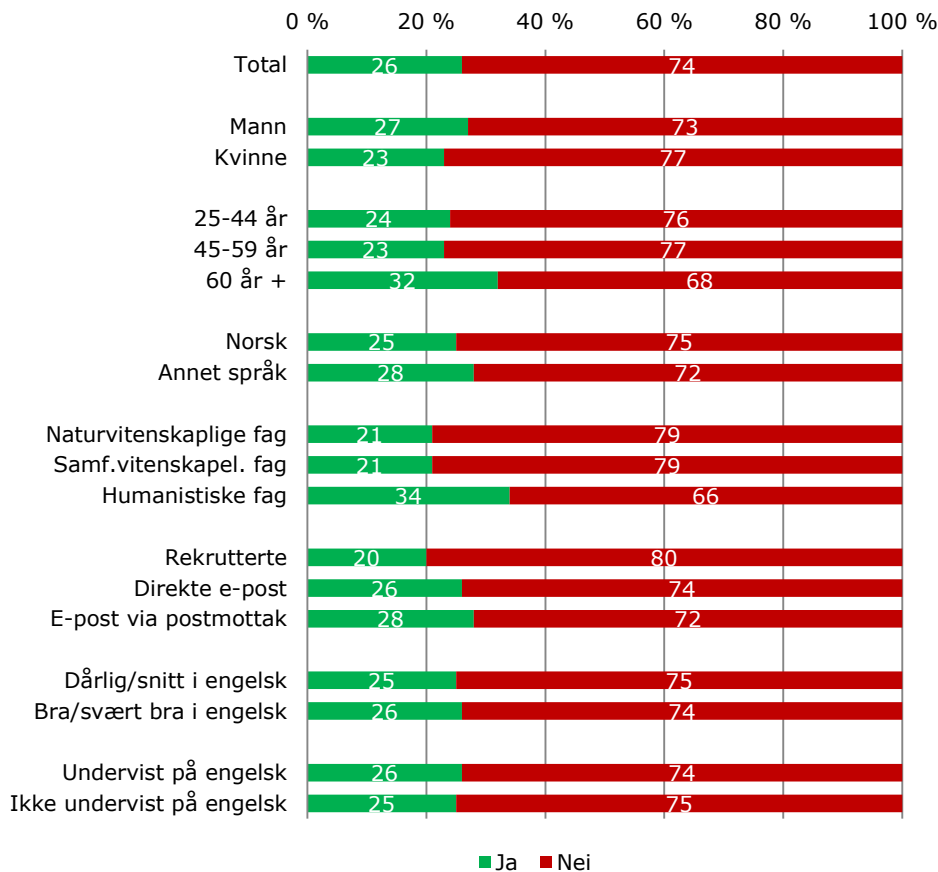


- ✓ Undervisningspersonell i humanistiske fag synes i noe større grad å kjenne til uttrykket parallellspråklighet (34 prosent) mot hhv 22 og 9 prosent for undervisningspersonell i samfunnsvitenskapelige og naturvitenskapelige fag.
- ✓ Det synes å være størst kjennskap til uttrykket blant personer med annet enn norsk som morsmål, personell over 60 år og kvinner.
- ✓ Det er ingen forskjell i kjennskap til uttrykket etter egenvurdert kunnskap i engelsk og etter om man har undervist i engelsk eller ikke de siste to årene.



# 26 prosent vet at det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder for universitetet/høgskolen

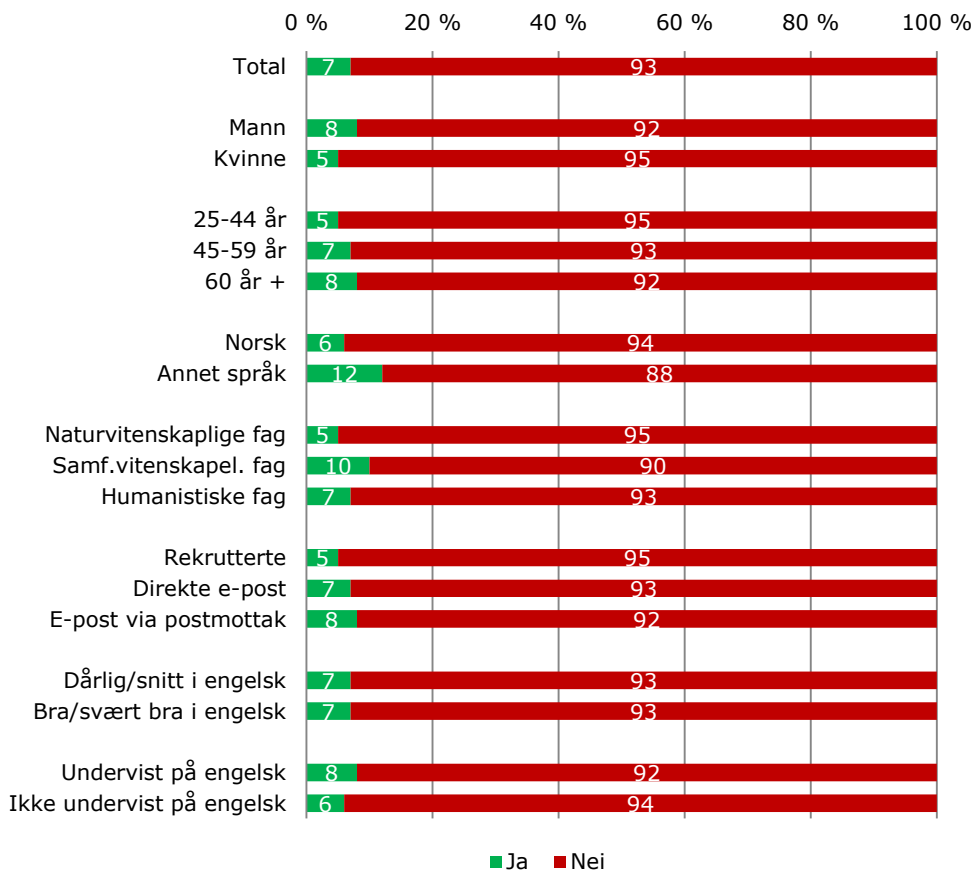
Q2a: Vet du om det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder for universitetet/høgskolen der du arbeider?



- ✓ Den eldste aldersgruppen og undervisningspersonell fra humanistiske fag synes i størst grad å kjenne til at det finnes et eget språkpolitisk dokument for universitetet/høgskolen der man arbeider.
- ✓ Det er ingen forskjell i kjennskap til et språkpolitisk dokument etter om man har undervist i engelsk eller ikke siste to år.
- ✓ Merk at undersøkelsen kun kartlegger kjennskap til om det finnes et eget språkpolitisk dokument ved universitetet/høgskolen, og ikke andel universiteter/høgskoler som har et slikt dokument.

# 7 prosent vet at det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder avdelingen/instituttet/fakultetet der man arbeider

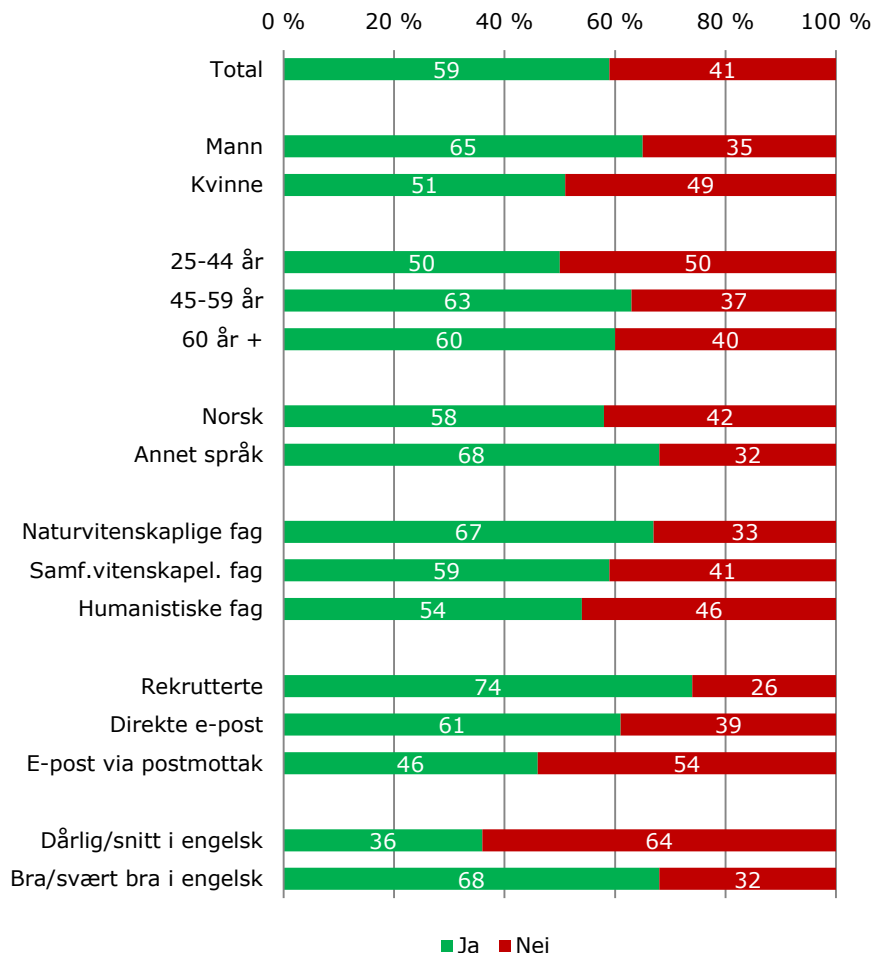
Q2b: Vet du om det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder for avdelingen/instituttet/fakultetet der du arbeider?



- ✓ Undervisningspersonell med annet morsmål enn norsk synes i størst grad å kjenne til at det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder for avdelingen/instituttet/fakultetet der de arbeider, men forskjellen er liten og antallet svar fra personer med annet morsmål enn norsk er relativt sett få.
- ✓ Det betyr at det er store feilmarginer i dette materialet, slik at tallene må tolkes varsomt.
- ✓ Det er ingen vesentlig forskjell i kjennskap til dette dokumentet mellom de som har undervist på engelsk i løpet av de siste to årene og de som ikke har gjort dette.

# 6 av 10 har undervist på engelsk de siste to årene

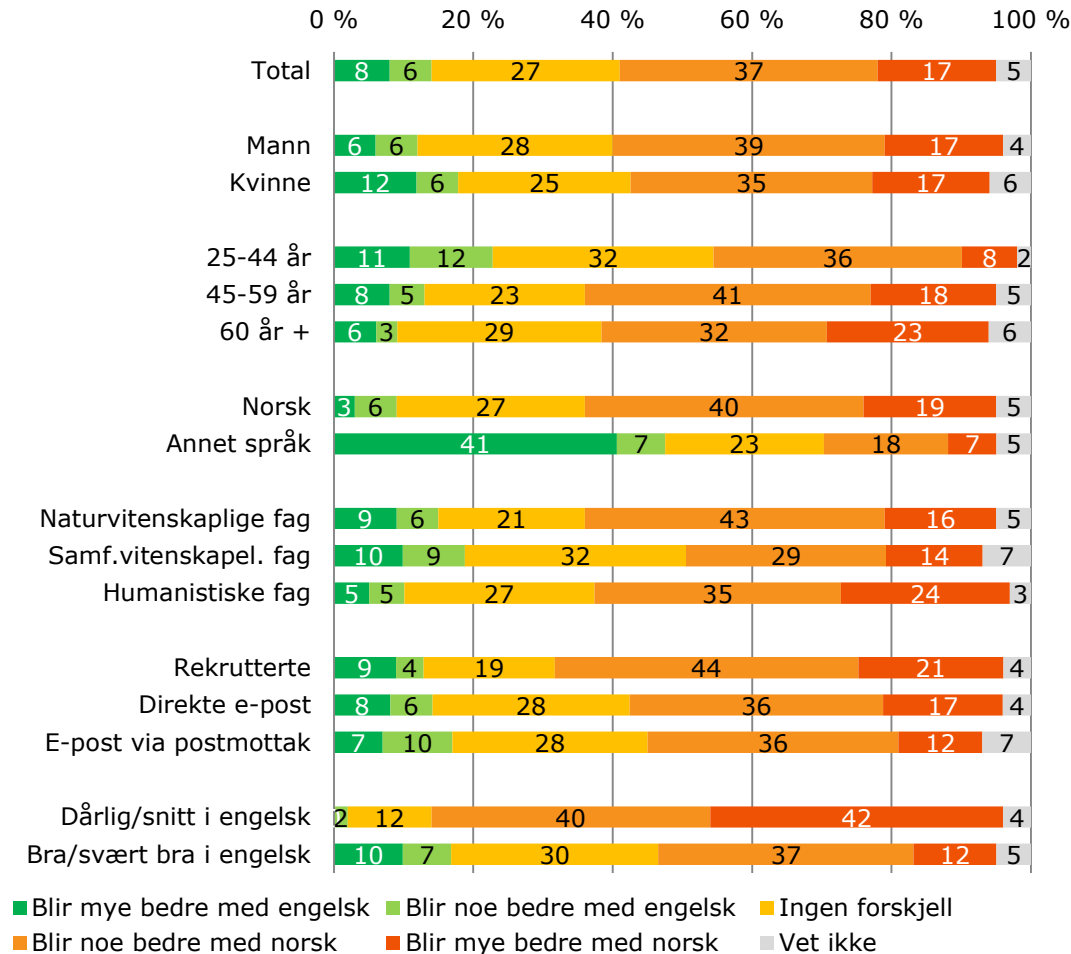
## Q3: Har du undervist på engelsk de siste to årene?



- ✓ Personell med annet morsmål enn norsk underviser i noe større grad på engelsk, når vi ser på om man har undervist på engelsk de to siste årene, men forskjellen er relativt liten (10 prosentpoeng). Det er ikke her spurt om hvor ofte man underviser.
- ✓ Personell som opplever at de er gode i engelsk underviser i betydelig større grad på engelsk enn de som mener de er svake eller dårlige i engelsk.
- ✓ Det er betydelige forskjeller etter hvordan respondentene er rekruttert, uten at vi helt kan forklare hvorfor det er slik. En mulig forklaring kan være at instituttledere som er rekruttert kan være ansatt på større høyskoler og universiteter med en større andel engelskspråklige studenter.

# Vel 10 prosent mener overføring av fagstoffet blir bedre om man underviser på engelsk

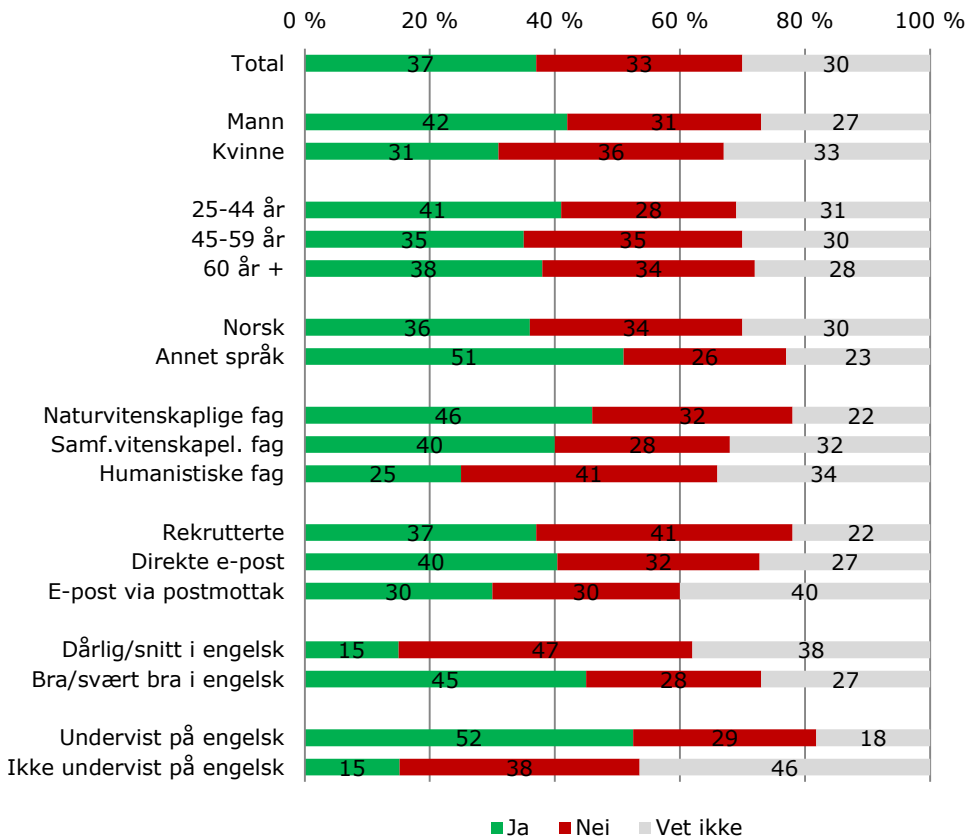
Q4: Hvordan påvirkes overføringen av fagstoffet av om du underviser på engelsk eller norsk? Base (N=319): Personell som har undervist i engelsk siste to år.



- ✓ Mens kun knappe 1 av 10 blant de med norsk språkbakgrunn mener undervisningen blir bedre på engelsk, er det så mange som nær 50 prosent som mener dette blant de med annen språkbakgrunn.
- ✓ Hvordan dette spørsmålet vurderes må sees i lys av respondentens ferdigheter i bruk av engelsk språk og elevenes sammensetning når det gjelder andel elever med annen språkbakgrunn enn norsk.
- ✓ Det siste poenget er forhold som for øvrig er kommentert av enkelte respondenter.

# Omlag like mange tror at studentene får en like god innføring i faget med undervisning på engelsk som de som ikke tror dette, hhv 37 mot 33 prosent.

**Q5: Tror du studenter i ditt fag får en så god innføring i faget med undervisning på engelsk som de egentlig trenger?**



- ✓ Så mange som 30 prosent svarer «Vet ikke» på dette spørsmålet.
- ✓ Mens så mange som 45 prosent av de som mener de er gode i engelsk mener elevene får en tilstrekkelig god innføring i faget når det undervises på engelsk, mener kun 15 prosent av de med svake eller dårlige engelsk-kunnskaper det samme.
- ✓ En større andel blant de med annet enn norsk som morsmål mener at undervisningen blir tilstrekkelig god i faget selv om den foregår på engelsk, hhv vel 50 prosent mot 36 blant de med norsk som morsmål.

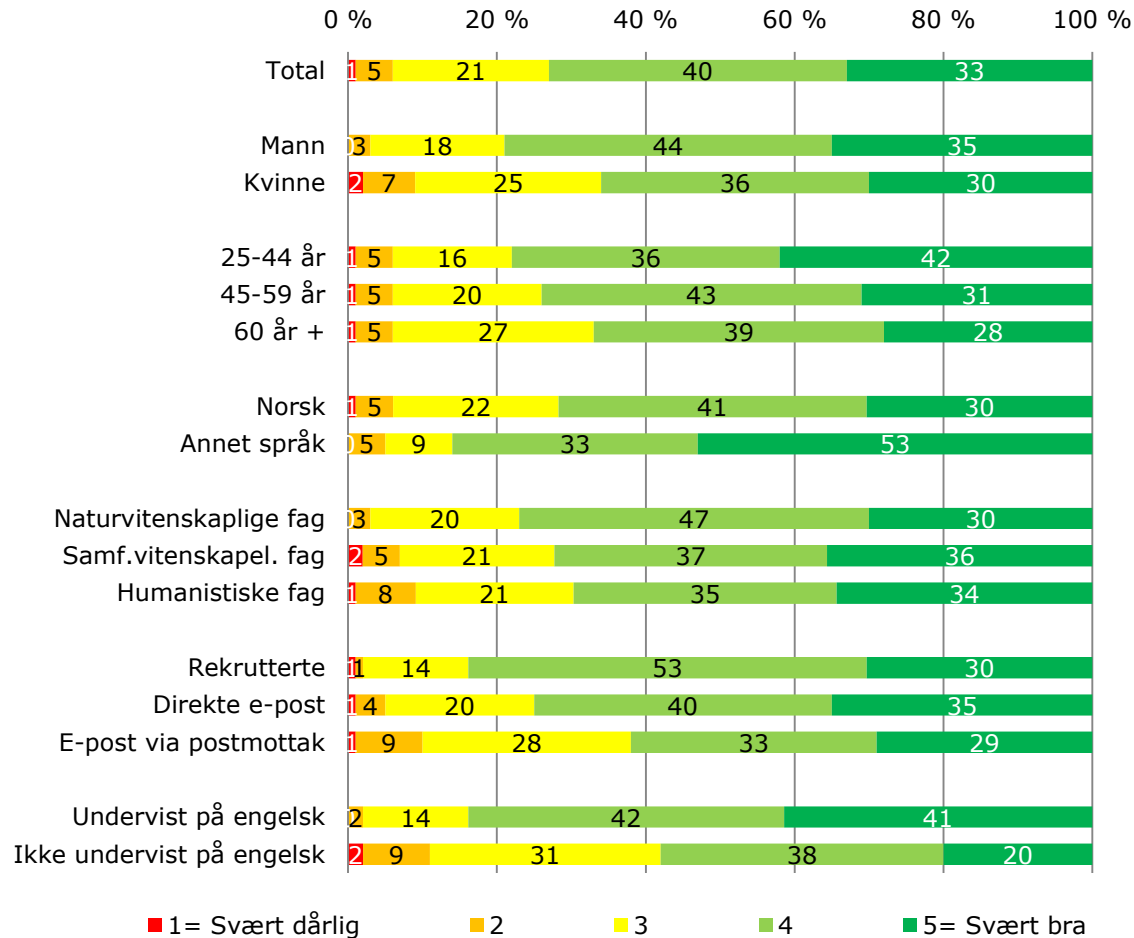
Mens 52 prosent blant de som har undervist i engelsk tror innføring i faget blir tilstrekkelig god med undervisning på engelsk, er det kun 16 prosent som tror dette blant de som ikke har undervist på engelsk.

Samtidig er det en svært stor andel av de som ikke har undervist på engelsk som svarer «Vet ikke» på dette spørsmålet, hhv 46 prosent mot 18 prosent blant de som har undervist på engelsk i løpet av de siste to årene.

	Tror du studenter i ditt fag får en så god innføring i faget med undervisning på engelsk som de egentlig trenger?			Total
	Ja	Nei	Vet ikke	
Har du undervist på engelsk de siste to årene?				
Ja	52,4%	29,5%	18,2%	100,0%
Nei	15,5%	38,2%	46,4%	100,0%
Total	37,3%	33,0%	29,7%	100,0%

# Vel 70 prosent oppgir at egen generell kompetanse i engelsk er bra eller svært bra (karakteren 4 eller 5)

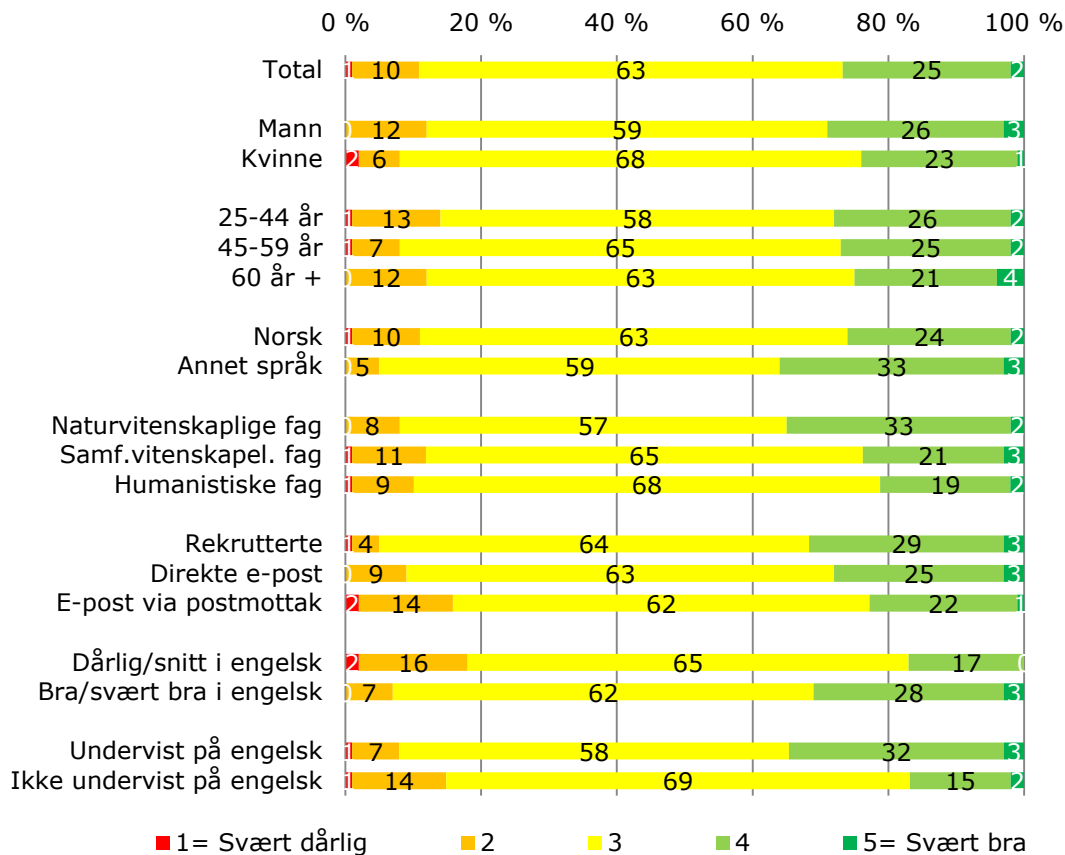
Q6: Hvordan vurderer du din egen generelle kompetanse i engelsk?



- ✓ En større andel blant de med annet morsmål enn norsk vurderer egen generell kompetanse i engelsk som svært bra, hhv 53 mot 30 prosent.
- ✓ Den yngste aldersgruppen (25-44 år) vurderer også egne engelskkunnskaper bedre enn aldersgruppene over.
- ✓ Mens 83 prosent av de som har undervist i engelsk siste to år mener at egen generell kompetanse i engelsk er bra eller svært bra, er det 58 prosent blant de som ikke har undervist i engelsk som mener dette.

# Vel 60 prosent vurderer gjennomsnittsstudentens generelle kompetanse i engelsk til å være verken dårlig eller bra

Q7: Hvordan vurderer du gjennomsnittsstudentens generelle kompetanse i engelsk?

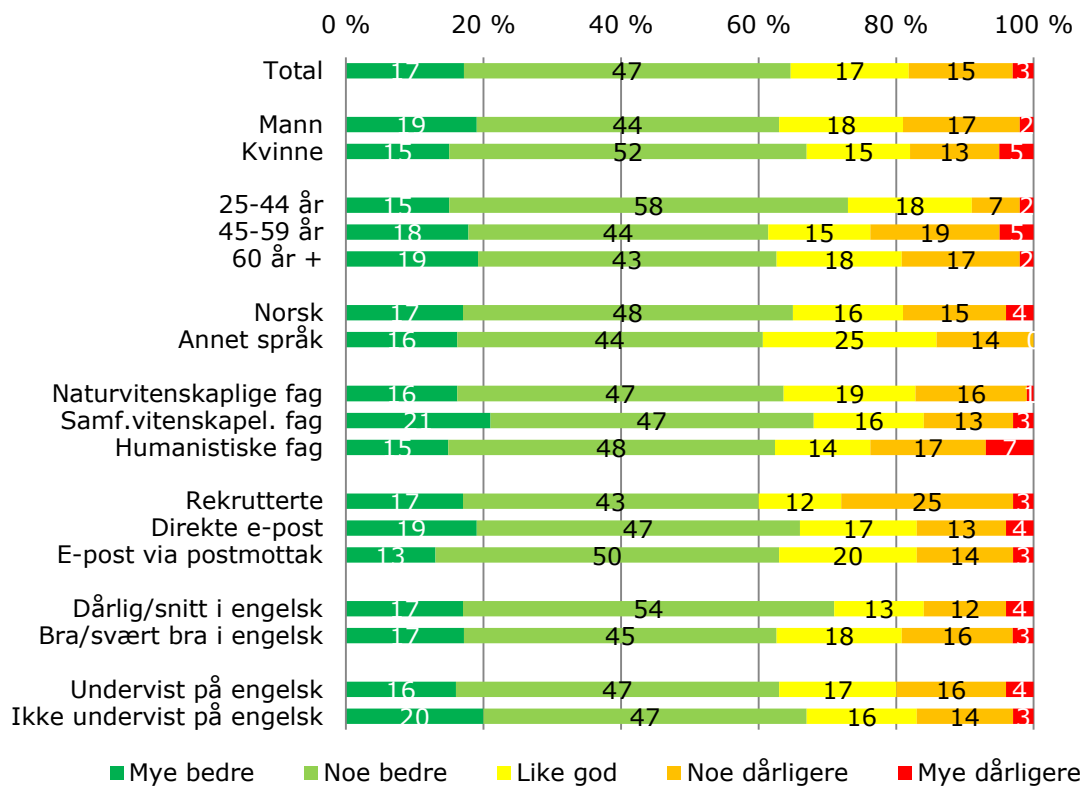


- ✓ Mens de fleste vurderer gjennomsnittsstudentens kompetanse i engelsk til å være «midt på treet», er det 27 prosent som mener kompetanse er bra/svært bra og 11 prosent som mener den er dårlig.
- ✓ Undervisningspersonell med annet morsmål enn norsk, personell som har undervist på engelsk siste to år og personer som mener de er bra/svært bra i engelsk, vurderer studentenes kompetanse til å være bedre enn norskfødte, personell som ikke har undervist på engelsk og personell som vurderer egen kompetanse i engelsk som svak.



# De fleste tror studentenes evne til å forstå muntlig engelsk og å lese engelsk er bedre enn deres ferdigheter til å samtale og skrive på engelsk

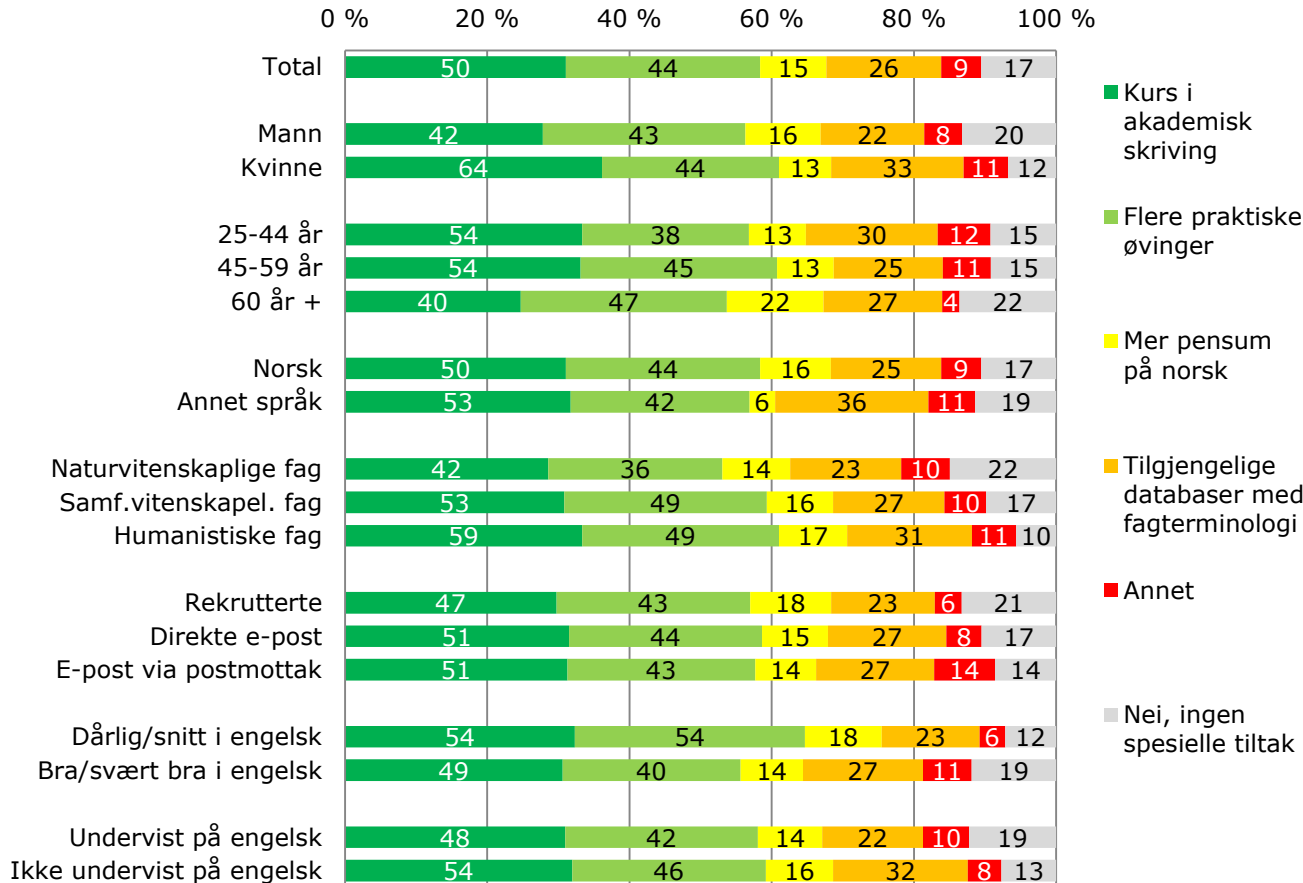
Q8: Hvordan tror du studentenes evne til å forstå muntlig undervisning i og lese om faglige temaer på engelsk (reseptive ferdigheter) er sammenliknet med deres evne til å samtale om og skrive om faglige temaer på engelsk (produktive ferdigheter)?



- ✓ Mens 64 prosent tror at studentenes evne til å forstå muntlig engelsk og å lese engelsk er bedre enn deres ferdigheter til å samtale og skrive engelsk, er det 18 prosent som mener det motsatte.
- ✓ 17 prosent mener studentene er like gode på de ulike kompetanseområdene/ferdighetene.
- ✓ Det er relativt små forskjeller i disse vurderingene etter morsmål, erfaring fra undervisning på engelsk og etter egne kunnskaper i engelsk språk blant undervisningspersonalet.

# Flest savner kurs i akademisk skriving (50 prosent), dernest flere praktiske øvinger (44 prosent)

Q9: Er det bestemte tiltak som du savner, og som kunne forbedret studentenes tilegnelse av fagstoffet?

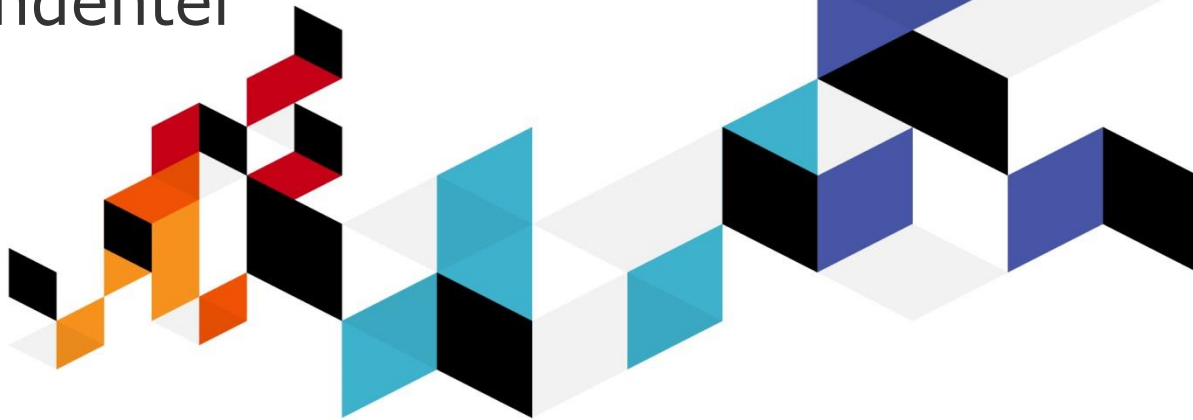


✓ En noe større andel kvinner enn menn savner kurs i akademisk skriving, det gjelder også for undervisningspersonene i humanistiske fag og dels samfunnsvitenskapelige fag sammenlignet med de som underviser innenfor naturvitenskapelige fag.

✓ Ellers er det mindre forskjeller etter morsmål, erfaring med å undervise på engelsk og egne ferdigheter i engelsk.

# 3

## Kommentarer fra respondenter



# Kommentarer/tilbakemeldinger fra respondenter

Vi fikk noen kommenterte underveis i feltarbeidet fra 5-6 respondenter med relevans for fortolkning av resultatene.

Kommentarene følger uredigert her:

- Vil bare bemerke at noen av spørsmålene har forutinntatthet og er ledende. I tillegg er ikke alle spørsmålene relevante får mitt fagfelt, men der intet valg for dette.
- Jeg hadde litt problemer med å svare på spørsmålene i denne undersøkelsen (bla. om "gjennomsnittstudentens" forståelse av forelesninger m.m. på engelsk) - ettersom jeg både underviser på engelsk i et engelskspråklig masterprogram hvor mange av studentene ikke skjønner norsk, og på norsk i et norskspråklig program.
- Skjemaet åpner ikke for andre muligheter enn at alle studentene skjønner norsk, men det er ikke dekkende for situasjonen i mitt institutt.
- Har nettopp besvart undersøkelsen dere gjør for Språkrådet. Undersøkelsen er svært dårlig designet, ikke minst fordi den ikke tar hensyn til at andelen studenter ved universitetene som har engelsk som morsmål er stadig økende, og at for mange studenter er engelsk førstespråket. Batteriene deres har som (implisitt) utgangspunkt at studentene er norske som utgangspunkt. Dette er jo ikke lenger tilfelle.
- Jeg begynte å svare på undersøkelsen deres ang språk i høyere utdanning, men fant premissene for spørsmålene så åpenbart tendensiøse at jeg avbrøt ganske snart.
- Spørsmålene er opplagt gearet inn på å "avsløre" liten kjennskap til bestemte tiltak, slik at Språkrådet skal få ammunisjon til å sette i gang igjen med forsterket kraft. Kanskje burde man heller nærme seg temaet litt mer åpent, slik at man i hvert fall i teorien kunne oppdage om det skulle være noe galt med gjeldende språkpolitikk, og ikke bare konsentrere seg om å avsløre at et begrep som "parallelspråklig" er lite utbredt. På Google gir dette søkeordet kun 5 treff, alle fra ulike rapporteringer, et tydelig eksempel på at Språkrådet og dets tiltak lever i en egen, avsondret verden.
- For språkrådet, om bruk av engelsk/norsk på universitetene. Vi blir også bedt om å oppgi hvor mange som har undervisningsoppgaver, noe som er vanskelig siden vi har faste ansatte, midlertidige ansatte og folk som leies inn på timebasis (alle gjør undervisningsoppgaver). Hvordan skal vi telle?

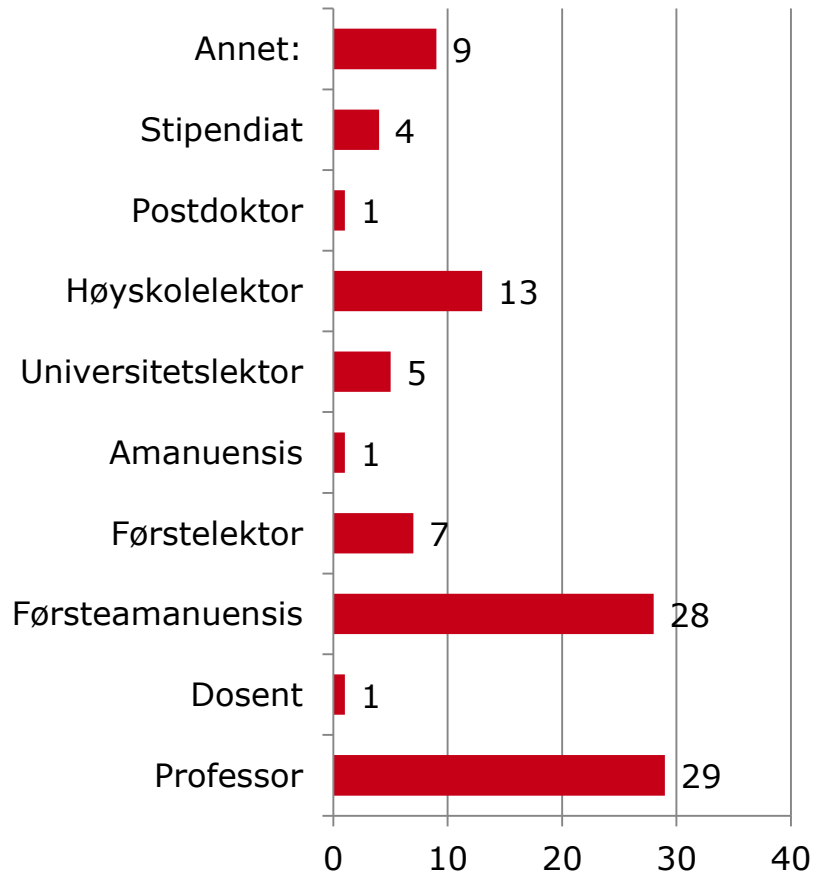
# 4

## Bakgrunn



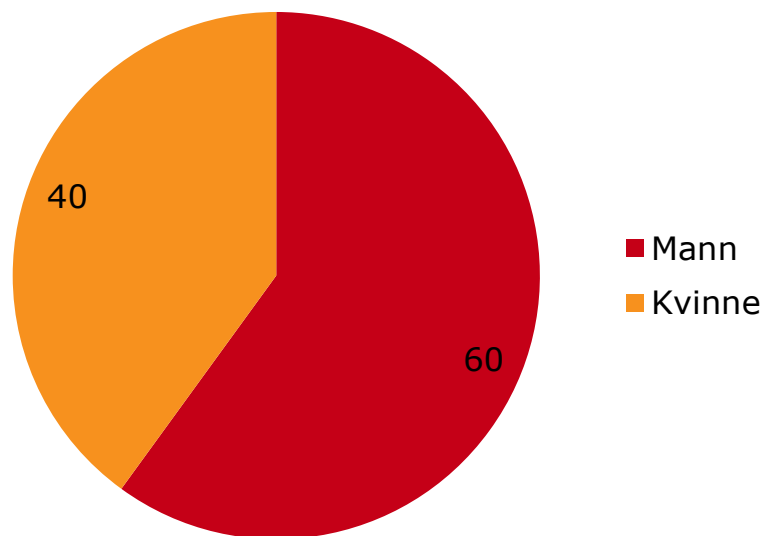
# Flest svar kommer fra førsteamanuensis og professortittel

## Stilling – fordeling i prosent



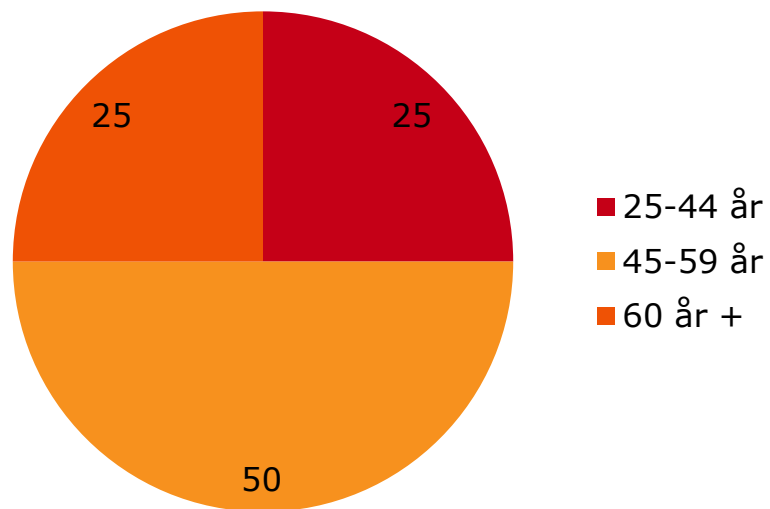
Av de som svarte var 60 prosent menn og 40 prosent kvinner

### Kjønn i prosent



# Halvparten av de som svarte er mellom 45-59 år.

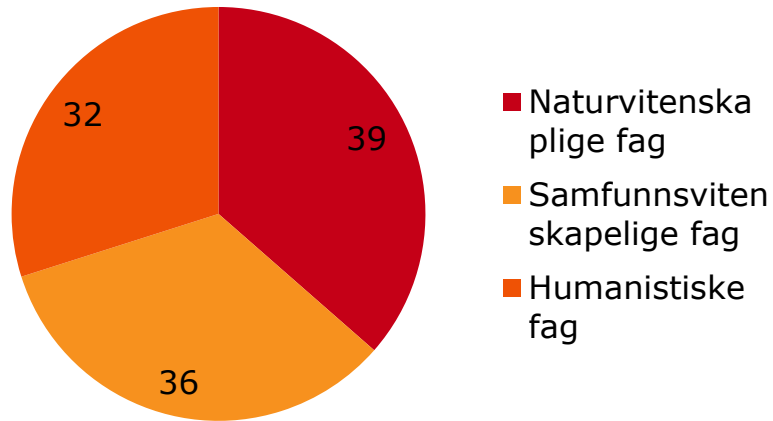
## Respondentene etter alder



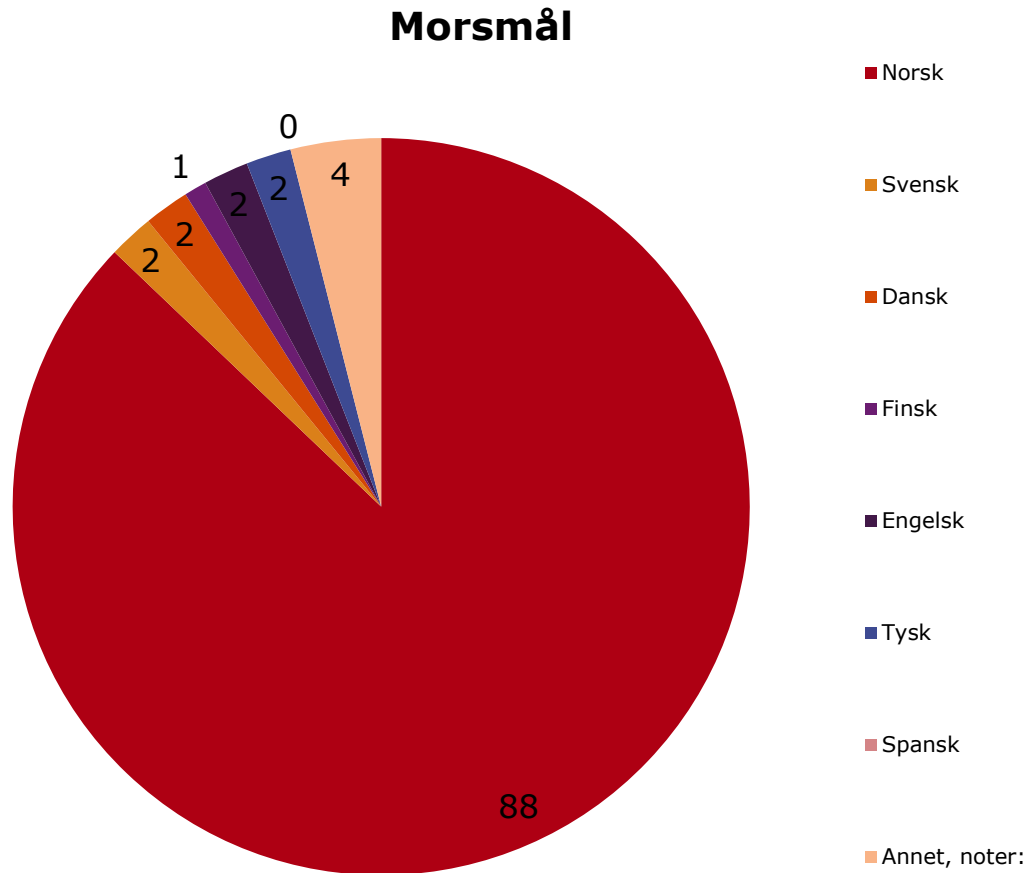


# Respondente fordeler seg om lag likt mellom de tre fagområdene

## Respondentene etter fagtilknytning i prosent



# 88 prosent har norsk som morsmål (første språk)



# 5

## Vedlegg: Følgerev og påminnelser



# Vedlegg: Følgebrev og påminnelser rekrutterte

## Følgebrev til gruppe 1: Rekrutterte instituttledere

Emnefeltet: **Spørreundersøkelse fra Språkrådet - Om språk i høyere utdanning**

[www.sprakradet.no](http://www.sprakradet.no)

Til instituttleder/kontaktperson

Mange takk for at instituttet har sagt seg villig til å delta i denne undersøkelsen som handler om bruk av språk i høyere utdanning. Språkrådet ønsker gjennom denne undersøkelsen blant annet å kartlegge hvordan ansatte med undervisningsansvar vurderer sin egen og studentenes språkkompetanse og hvilke tanker de har om språkvalg og kunnskapsoverføring. Formålet er å følge opp St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening* hvor det ble vedtatt en språkpolitikk for universitets- og høyskolesektoren.

Undersøkelsen er kort og alle som deltar svarer anonymt. **Det tar omlag 4. - 5. minutter å besvare spørreskjemaet.** Verken personer eller institutter vil kunne spores. Vi ber sist i spørreskjemaet om registrering av høyskole/universitet, dette til statistiske formål.

Vi ber om at instituttleder/kontaktperson videresender denne e-posten til et *tilfeldig utvalg* ansatte ved instituttet som har undervisningsoppgaver. Vi ser gjerne at e-posten videresendes til 10 ansatte dersom instituttet har fler enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver. Dersom instituttet har færre enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver, ser vi gjerne at undersøkelsen sendes alle.

Dersom du som instituttleder/kontaktperson selv har undervisning av studenter i dette semesteret, vil vi gjerne at du også svarer på undersøkelsen. Vi vil sende en påminnelse om undersøkelsen innen svarfrist (20.12. 2013).

Link til undersøkelsen:

Dersom linken ikke virker, kan du kopiere den og lime den inn i din nettleser.

Med vennlig hilsen

TNS Gallup

Roar Hind  
Avdelingsleder  
Politikk og samfunn

Har du spørsmål om denne undersøkelsen når det gjelder innholdet eller om tekniske forhold, send en e-post til avsender: [gallup-undersokelse@tns-gallup.no](mailto:gallup-undersokelse@tns-gallup.no).

TNS Gallup er Norges største markedsanalyse-selskap, og vi gjennomfører markedsundersøkelser for både offentlige og private organisasjoner og bedrifter. Vi forholder oss til de lover og regler som gjelder til enhver tid, samt bransjens etiske retningslinjer. Hvis du ønsker å lese våre retningslinjer for ivaretagelse av personvern hensyn, finner du dem på <http://www.galluppanelet.no/index.cfm?action=Main.lobbyGeneral&myContent=PRIVACYPOLICY>

## Påminnelsesbrev til gruppe 1: Rekrutterte instituttledere

Emnefeltet: **Påminnelse - Spørreundersøkelse fra Språkrådet - Om språk i høyere utdanning**

[www.sprakradet.no](http://www.sprakradet.no)

Til instituttleder/kontaktperson

### Undersøkelse blant ansatte med undervisningsansvar

Vi minner om denne undersøkelsen som handler om bruk av språk i høyere utdanning og håper du har mulighet til å videresende denne påminnelse til ansatte ved instituttet.

Språkrådet ønsker gjennom denne undersøkelsen blant annet å kartlegge hvordan ansatte med undervisningsansvar vurderer sin egen og studentenes språkkompetanse og hvilke tanker de har om språkvalg og kunnskapsoverføring. Formålet er å følge opp St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening* hvor det ble vedtatt en språkpolitikk for universitets- og høyskolesektoren.

**Alle som deltar svarer anonymt og det tar kun 4. - 5. minutter å besvare spørreskjemaet.**

**Svarfrist er 20.12. 2013.** Verken personer eller institutter vil kunne spores. Vi ber sist i spørreskjemaet om registrering av høyskole/universitet, dette kun til statistiske formål.

Link til undersøkelsen:

Dersom linken ikke virker, kan du kopiere den og lime den inn i din nettleser.

Med vennlig hilsen

TNS Gallup

Roar Hind  
Avdelingsleder  
Politikk og samfunn

Har du spørsmål om denne undersøkelsen når det gjelder innholdet eller om tekniske forhold, send en e-post til avsender: [gallup-undersokelse@tns-gallup.no](mailto:gallup-undersokelse@tns-gallup.no).

TNS Gallup er Norges største markedsanalyse-selskap, og vi gjennomfører markedsundersøkelser for både offentlige og private organisasjoner og bedrifter. Vi forholder oss til de lover og regler som gjelder til enhver tid, samt bransjens etiske retningslinjer. Hvis du ønsker å lese våre retningslinjer for ivaretagelse av personvern hensyn, finner du dem på <http://www.galluppanelet.no/index.cfm?action=Main.lobbyGeneral&myContent=PRIVACYPOLICY>



# Følgebrev og påminnelser til instituttledere (ikke rekrutterte)

## Følgebrev til gruppe 2: instituttledere

Emnefeltet: Spørreundersøkelse fra Språkrådet - Om språk i høyere utdanning

[www.sprakradet.no](http://www.sprakradet.no)

Til instituttledere ved landets universiteter og høyskoler

Kjære instituttleder!

På oppdrag fra Språkrådet gjennomfører vi en kort spørreundersøkelse om bruk av språk i høyere utdanning. Språkrådet ønsker gjennom denne undersøkelsen å kartlegge hvordan ansatte med undervisningsansvar vurderer sin egen og studentenes språkkompetanse, og hvilke tanker de har om språkvalg og kunnskapsoverføring. Formålet er å følge opp St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening* hvor det ble vedtatt en språkpolitikk for universitets- og høyskolesektoren.

Undersøkelsen er kort og alle som deltar svarer anonymt. **Det tar omlag 4. - 5. minutter å besvare spørreskjemaet.** Verken personer eller institutter vil kunne spores. Vi ber sist i spørreskjemaet om registrering av høyskole/universitet, dette til statistiske formål.

Vi håper du som instituttleder vil kunne stille ditt institutt til rådighet for undersøkelsen. I så fall ber vi om at du videresender denne e-posten til et *tilfeldig utvalg* ansatte ved instituttet som har undervisningsoppgaver. Vi ser gjerne at e-posten videresendes til 10 ansatte dersom instituttet har fler enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver. Dersom instituttet har færre enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver, ser vi gjerne at undersøkelsen sendes alle.

Dersom du som instituttleder/kontaktperson selv har undervisning av studenter i dette semesteret, vil vi gjerne at du også svarer på undersøkelsen. Vi vil sende en påminnelse om undersøkelsen innen svarfrist (20.12. 2013).

Link til undersøkelsen:

Dersom linken ikke virker, kan du kopiere den og lime den inn i din nettleser.

Med vennlig hilsen

TNS Gallup

Roar Hind  
Avdelingsleder  
Politikk og samfunn

Har du spørsmål om denne undersøkelsen når det gjelder innholdet eller om tekniske forhold, send en e-post til avsender: [gallup-undersokelse@tns-gallup.no](mailto:gallup-undersokelse@tns-gallup.no).

TNS Gallup er Norges største markedsanalyse-selskap, og vi gjennomfører markedsundersøkelser for både offentlige og private organisasjoner og bedrifter. Vi forholder oss til de lover og regler som gjelder til enhver tid, samt bransjens etiske retningslinjer. Hvis du ønsker å lese våre retningslinjer for ivaretagelse av personvern/hensyn, finner du dem på <http://www.galluppanelet.no/index.cfm?action=Main.lobbyGeneral&myContent=PRIVACYPOLICY>

## Påminnellesbrev til gruppe 2: instituttledere

Emnefeltet: Påminnelse - Spørreundersøkelse fra Språkrådet - Om språk i høyere utdanning

[www.sprakradet.no](http://www.sprakradet.no)

Til instituttledere ved landets universiteter og høyskoler

### Undersøkelse blant ansatte med undervisningsansvar

Vi minner om denne undersøkelsen som handler om bruk av språk i høyere utdanning og håper du har mulighet til å videresende denne påminnelse til ansatte ved instituttet.

Språkrådet ønsker gjennom denne undersøkelsen å kartlegge hvordan ansatte med undervisningsansvar vurderer sin egen og studentenes språkkompetanse, og hvilke tanker de har om språkvalg og kunnskapsoverføring. Formålet er å følge opp St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening* hvor det ble vedtatt en språkpolitikk for universitets- og høyskolesektoren.

**Alle som deltar svarer anonymt og det tar kun 4. - 5. minutter å besvare spørreskjemaet.**

**Svarfrist er 20.12. 2013.** Verken personer eller institutter vil kunne spores. Vi ber sist i spørreskjemaet om registrering av høyskole/universitet, dette kun til statistiske formål.

Link til undersøkelsen:

Dersom linken ikke virker, kan du kopiere den og lime den inn i din nettleser.

Med vennlig hilsen

TNS Gallup

Roar Hind  
Avdelingsleder  
Politikk og samfunn

Har du spørsmål om denne undersøkelsen når det gjelder innholdet eller om tekniske forhold, send en e-post til avsender: [gallup-undersokelse@tns-gallup.no](mailto:gallup-undersokelse@tns-gallup.no).

TNS Gallup er Norges største markedsanalyse-selskap, og vi gjennomfører markedsundersøkelser for både offentlige og private organisasjoner og bedrifter. Vi forholder oss til de lover og regler som gjelder til enhver tid, samt bransjens etiske retningslinjer. Hvis du ønsker å lese våre retningslinjer for ivaretagelse av personvern/hensyn, finner du dem på <http://www.galluppanelet.no/index.cfm?action=Main.lobbyGeneral&myContent=PRIVACYPOLICY>

# Følgerebrev og påminnelser til postmottak

## Følgerebrev til gruppe 3: Postmottak

Emnefeltet: **Spørreundersøkelse fra Språkrådet - Om språk i høyere utdanning**

[www.sprakradet.no](http://www.sprakradet.no)

Til utvalgte universiteter og høyskoler

<navn> er trukket ut til å delta i Språkrådets undersøkelse om språk i høyere utdanning. Språkrådet ønsker gjennom denne undersøkelsen blant annet å kartlegge hvordan ansatte med undervisningsansvar vurderer sin egen og studentenes språkkompetanse og hvilke tanker de har om språkvalg og kunnskapsoverføring. Formålet er å følge opp St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening* hvor det ble vedtatt en språkpolitikk for universitets- og høyskolesektoren.

Vi håper <navn> vil delta. Undersøkelsen er kort og alle som deltar svarer anonymt. Verken personer eller institutter vil kunne spores. Vi ber sist i spørreskjemaet om registrering av høyskole/universitet, dette kun til statistiske formål. Det tar omlag 4. - 5. minutter å besvare spørreskjemaet.

Vi ber om at **denne e-posten** som er sendt postmottak ved <navn> videregendes til alle instituttledere ved <navn>, og om at instituttledere videregendes e-posten til et *tilfeldig utvalg* ansatte ved instituttet som har undervisningsoppgaver. Vi ser gjerne at e-posten videregendes til 10 ansatte dersom instituttet har fler enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver. Dersom instituttet har færre enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver, ser vi gjerne at undersøkelsen sendes alle.

Dersom instituttleder selv har undervisning av studenter i dette semesteret, vil vi gjerne at instituttledere også svarer på undersøkelsen. Vi vil sende en påminnelse om undersøkelsen til postmottak innen svarfrist (20.12. 2013).

Link til undersøkelsen:

Dersom linken ikke virker, kan du kopiere den og lime den inn i din nettleser.

Med vennlig hilsen

TNS Gallup

Roar Hind  
Avdelingsleder  
Politikk og samfunn

Har du spørsmål om denne undersøkelsen når det gjelder innholdet eller om tekniske forhold, send en e-post til avsender: [gallup-undersokelse@tns-gallup.no](mailto:gallup-undersokelse@tns-gallup.no).

TNS Gallup er Norges største markedsanalyseelskap, og vi gjennomfører markedsundersøkelser for både offentlige og private organisasjoner og bedrifter. Vi forholder oss til de lover og regler som gjelder til enhver tid, samt bransjens etiske retningslinjer. Hvis du ønsker å lese våre retningslinjer for ivaretagelse av personvern hensyn, finner du dem på <http://www.galluppanelet.no/index.cfm?action=Main.lobbyGeneral&myContent=PRIVACYPOLICY>

## Påminnelserbrev til gruppe 3: Postmottak

Emnefeltet: **Påminnelse - Spørreundersøkelse fra Språkrådet - Om språk i høyere utdanning**

[www.sprakradet.no](http://www.sprakradet.no)

Til utvalgte universiteter og høyskoler

### Undersøkelse blant ansatte med undervisningsansvar

Vi minner om denne undersøkelsen som handler om bruk av språk i høyere utdanning. <navn> er trukket ut til å delta i Språkrådets undersøkelse om språk i høyere utdanning. Språkrådet ønsker gjennom denne undersøkelsen blant annet å kartlegge hvordan ansatte med undervisningsansvar vurderer sin egen og studentenes språkkompetanse og hvilke tanker de har om språkvalg og kunnskapsoverføring. Formålet er å følge opp St.meld. nr. 35 (2007–2008) *Mål og mening* hvor det ble vedtatt en språkpolitikk for universitets- og høyskolesektoren.

Vi ber om at **denne e-posten** som er sendt postmottak ved <navn> videregendes til alle instituttledere ved <navn>, og om at instituttledere videregendes e-posten til et *tilfeldig utvalg* ansatte ved instituttet som har undervisningsoppgaver. Vi ser gjerne at e-posten videregendes til 10 ansatte eller fler dersom instituttet har fler enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver. Dersom instituttet har færre enn 10 ansatte med undervisningsoppgaver, ser vi gjerne at undersøkelsen sendes alle. Dersom instituttleder selv har undervisning av studenter i dette semesteret, vil vi gjerne at instituttledere også svarer på undersøkelsen.

**Alle som deltar svarer anonymt og det tar kun 4. - 5. minutter å besvare spørreskjemaet.**

**Svarfrist er 20.12. 2013.** Verken personer eller institutter vil kunne spores. Vi ber sist i spørreskjemaet om registrering av høyskole/universitet, dette kun til statistiske formål.

Link til undersøkelsen:

Dersom linken ikke virker, kan du kopiere den og lime den inn i din nettleser.

Med vennlig hilsen

TNS Gallup

Roar Hind  
Avdelingsleder  
Politikk og samfunn

Har du spørsmål om denne undersøkelsen når det gjelder innholdet eller om tekniske forhold, send en e-post til avsender: [gallup-undersokelse@tns-gallup.no](mailto:gallup-undersokelse@tns-gallup.no).

TNS Gallup er Norges største markedsanalyseelskap, og vi gjennomfører markedsundersøkelser for både offentlige og private organisasjoner og bedrifter. Vi forholder oss til de lover og regler som gjelder til enhver tid, samt bransjens etiske retningslinjer. Hvis du ønsker å lese våre retningslinjer for ivaretagelse av personvern hensyn, finner du dem på <http://www.galluppanelet.no/index.cfm?action=Main.lobbyGeneral&myContent=PRIVACYPOLICY>

# 6

## Spørreskjema



# Spørreskjema

## 13101985 - SPÅK I HØYERE UTDANNING - SPRÅKRÅDET

SCRIPTED / SUPPORTED BY: 2ND LEVEL GLOBAL INTERACTIVE.  
KEY STAKE HOLDERS: Bo Nielsen (EAP), CHRISTIAN KAEMPER  
(GERMANY), Eric Schoenauer (US), Stephen Walsh (UK), Aaron Mundy  
(UK), Mark Lovejoy (UK), Jerome Sureau (FRANCE)

NOTE: PLEASE DON'T REMOVE THE KEYWORD 6DCAWI when  
you take it over to LIVE SERVER.

### Q1 - Q1

Kjenner du uttrykket "parallellspråklig" ("parallellspråklig praksis")?

- Ja (1)
- Nei (2)

### Q2a - Q2a

Vet du om det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder for universitetet/høyskolen der du arbeider?

- Ja (1)
- Nei (2)

### Q2b - Q2b

Vet du om det finnes et eget språkpolitisk dokument som gjelder for avdelingen/instituttet/fakultetet der du arbeider?

- Ja (1)
- Nei (2)

### Q3 - Q3

Har du undervist på engelsk de siste to årene?

- Ja (1)
- Nei (2)

CONDITION

$f('Q3')='1'$

true

Question Q4(Q4)

false

### Q4 - Q4

Hvordan påvirkes overføringen av fagstoffet av om du underviser på engelsk eller norsk?

- Blir mye bedre med engelsk (1)
- Blir noe bedre med engelsk (2)
- Ingen forskjell (3)
- Blir noe bedre med norsk (4)
- Blir mye bedre med norsk (5)
- Vet ikke (6)

END

Condition  $f('Q3')='1'$

### Q5 - Q5

Tror du studentene i ditt fag får en så god innføring i faget med undervisning på engelsk som de egentlig trenger?

- Ja (1)
- Nei (2)
- Vet ikke (3)

### Q6 - Q6

Hvordan vurderer du din egen generelle kompetanse i engelsk?

- 1= Svært dårlig (1)
- 2 (2)
- 3 (3)
- 4 (4)
- 5= Svært bra (5)

### Q7 - Q7

Hvordan vurderer du gjennomsnittstudentens generelle kompetanse i engelsk?

- 1= Svært dårlig (1)
- 2 (2)
- 3 (3)
- 4 (4)
- 5= Svært bra (5)

### Q8 - Q8

Hvordan tror du studentenes evne til å forstå muntlig undervisning i og lese om faglige temaer på engelsk (reseptive ferdigheter) er sammenliknet med deres evne til å samtale om og skrive om faglige temaer på engelsk (produktive ferdigheter)?

- Mye bedre (1)
- Noe bedre (2)
- Like god (3)
- Noe dårligere (4)
- Mye dårligere (5)



# Spørreskjema (forts.)

## Q9 - Q9

Er det bestemte tiltak som du savner, og som kunne forbedret studentenes tilegnelse av fagstoffet?

Du kan sette flere kryss.

- Kurs i akademisk skriving (1)
- Flere praktiske øvinger (2)
- Mer pensum på norsk (3)
- Tilgjengelige databaser med fagterminologi (4)
- Annet (5)
- Nei, ingen spesielle tiltak (6)

## Q10 - Q10

Hva er din hovedstilling/tittel per 1. desember 2013?

- Professor (1)
- Dosent (2)
- Førsteamanuensis (3)
- Førstelektor (4)
- Amanuensis (5)
- Universitetslektor (6)
- Høgskolelektor (7)
- Postdoktor (8)
- Stipendiat (9)
- Annet: (10) \_\_\_\_\_

## Q11 - Q11

Hva er din alder?

(1) \_\_\_\_\_ år (1)

## Q12 - Q12

Kjønn?

- Mann (1)
- Kvinne (2)

## Q13 - Q13

Hva er ditt morsmål (eller førstespråk)?

- Norsk (1)
- Svensk (2)
- Dansk (3)
- Finsk (4)
- Engelsk (5)
- Tysk (6)
- Spansk (7)
- Annet, noter: (8) \_\_\_\_\_

## Q14 - Q14

Underviser du i:

- Naturvitenskapelige fag (1)
- Samfunnsvitenskapelige fag (2)
- Humanistiske fag (3)

## Q15 - Q15

Antall ansatte med undervisningsoppgaver ved instituttet? Anslå antallet om du ikke sitter på det nøyaktige tallet.

(1) \_\_\_\_\_ personer (1)

## Q16 - Q16

Hvilken høyskole/universitet underviser du ved?

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="radio"/> Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet (1)       | <input type="radio"/> Norges musikkhøgskole (12)      | <input type="radio"/> Høgskolen i Oslo og Akershus (23) |
| <input type="radio"/> Universitetet for miljø- og biovitenskap (2)             | <input type="radio"/> Norges veterinærhøgskole (13)   | <input type="radio"/> Høgskolen i Sogn og Fjordane (24) |
| <input type="radio"/> Universitetet i Agder (3)                                | <input type="radio"/> Høgskolen i Bergen (14)         | <input type="radio"/> Høgskolen i Sør-Trøndelag (25)    |
| <input type="radio"/> Universitetet i Bergen (4)                               | <input type="radio"/> Høgskolen i Buskerud (15)       | <input type="radio"/> Høgskolen i Telemark (26)         |
| <input type="radio"/> Universitetet i Nordland (5)                             | <input type="radio"/> Høgskolen i Gjøvik (16)         | <input type="radio"/> Høgskolen i Vestfold (27)         |
| <input type="radio"/> Universitetet i Oslo (6)                                 | <input type="radio"/> Høgskolen i Harstad (17)        | <input type="radio"/> Høgskolen i Volda (28)            |
| <input type="radio"/> Universitetet i Stavanger (7)                            | <input type="radio"/> Høgskolen i Hedmark (18)        | <input type="radio"/> Høgskolen i Østfold (29)          |
| <input type="radio"/> Universitetet i Tromsø – Norges arktiske universitet (8) | <input type="radio"/> Høgskolen i Lillehammer (19)    | <input type="radio"/> Høgskolen i Ålesund (30)          |
| <input type="radio"/> Arkitektur- og designhøgskolen i Oslo (9)                | <input type="radio"/> Høgskolen i Narvik (20)         | <input type="radio"/> Høgskolen Stord/Haugesund (31)    |
| <input type="radio"/> Norges handelshøgskole (10)                              | <input type="radio"/> Høgskolen i Nesna (21)          | <input type="radio"/> Polithøgskolen (32)               |
| <input type="radio"/> Norges idrettshøgskole (11)                              | <input type="radio"/> Høgskolen i Nord-Trøndelag (22) | <input type="radio"/> Samisk høgskole (33)              |

## CompleteInfo - CompleteScr

Det var alt. Mange takk for at du tok deg tid til å svare på denne undersøkelsen!